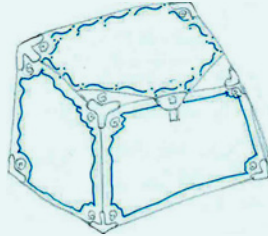


الصندوق الغريب

The Strange Box



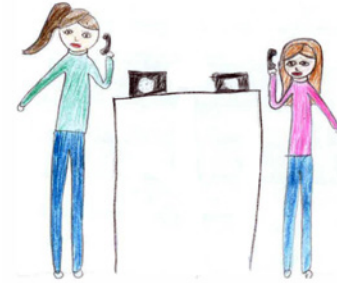
رند أبو صعب
Rand Abou Saeb

On Saturday, the day was lovely. There was a refreshing breeze and the birds were singing. I had finished my homework quickly. I called Tala and asked her if she wanted to go running with me. Tala said: "Yes, I'll meet you in the park."

I went to the park and saw Tala sitting on a bench. I hurried to her and said: "Hi, Tala! Are you ready to run with me?"

"Yes," she said.

We started to run and after half an hour, I got tired and told her that we'd rest for a while.



كان اليوم جميلاً جداً، كان هناك نسمة مُنعشة، وعصافير تزقزق. لأنّه كان يوم السبت، وكنتُ قد انتهيت من أداء واجباتي، قرّرت أن أتصل بتالا. ذهبت إلى الهاتف، وسألت تالا إن كانت تريد الذهاب معي لركض معاً، قالت تالا: نعم سوف أراك في الحديقة.

ذهبتُ إلى الحديقة، ووجدتُ تالا جالسةً على المقعد، أسرعتُ إليها قائلةً: «مرحباً تالا! هل أنت جاهزة للركض معي؟»

قالت: نعم..

بدأنا الرّكض، وبعد نصف ساعة.. تعبتُ، وأخبرتُ تالا أنّني سوف أرتاح قليلاً!

I went to a big tree and sat under it. I drank some water and looked up at the pretty sky. Then, I spotted something in the sand – a little silver box.

I called out: "Where are you, Tala?"

She replied: "Why are you yelling?"

"I found a strange box in the sand," I said.

Tala looked at the box and said: "Are you going to open it?"

"Yes," I replied.

We opened the box together and inside we found a golden key and a little fairy!

Tala asked the fairy: "Who are you?"



ذهبتُ إلى شجرةٍ كبيرةٍ، وجلستُ بجانبها، شربتُ القليل من الماء، ونظرتُ إلى السَّماءِ الجميلة، ثمَّ رأيتُ شيئاً غريباً في التُّراب؛ صندوقاً فضيًّا صغيراً!

«تالا! أين أنت؟» صحتُ.

فأنت تالا، وسألتني: «لماذا تصيحين؟»

قلتُ لها: «وجدتُ صندوقاً غريباً في التُّراب».

نظرت تالا إلى الصندوق وقالت: «هل ستفتحين الصندوق؟»

قلتُ لها: نعم.

فتحنا الصندوق سوياً، ووجدنا فيه مفتاحاً ذهبياً وحبّيةً صغيرة!

سألت تالا الحبيّبة: مَنْ أنتِ؟

The fairy said: "I'm Warda, the princess of flowers and daughter of the snow princess, and my mother's in danger! This is the key to the box in which my mother is locked. Will you help me?" I assured her: "Yes, we'll help you, but where can we find your mother?"

Warda replied: "She's in a very dangerous forest in the castle of the evil king".

"Let's start," I said to Tala.

We went to Tala's house to get some food, water and warm clothes.

We began our fateful adventure. We went into the huge forest and walked for two hours then sat under a big tree and ate some food: chicken and delicious cheese pastries. Then the sleepy sun went down and went to bed and the moon rose to take its place. Tala, Warda and I went to sleep to get some rest.



قالت الجنيّة: «أنا وردة، أميرة الورد، وبنيت ملكة الثلج، وأمّي في خطر! هذا المفتاح هو مفتاح الصندوق الذي حبست فيه أمّي، هل سوف تساعداني؟» قلت لها: نعم سوف نساعذك! لكن أين نجد أمك؟

قالت وردة: هي في غابة خطيرة جداً! في هذه الغابة سوف نجد قصر الملك الشرير.

أنا وتالا قلنا: هيّا لنبدأ.

ثمّ ذهبنا إلى بيت تالا، لناخذ معنا القليل من الطعام والماء، والتياب الدافئة.

ذهبنا إلى الغابة المخيفة، وبدأنا مغامرتنا المشوّقة! مشينا معاً في الغابة الضخمة، لمدّة ساعتين، ثمّ جلسنا تحت شجرة كبيرة، وتناولنا بعض الطعام:.. دجاج وفتائر الجبنة اللذيذة. ثمّ نزلت الشمس النعسة، وذهبت إلى النوم، وأتى القمر بدلاً منها، وأنا وتالا ووردة ذهبنا إلى النوم بعد ذلك؛ طلباً للراحة.

When we woke up the next morning, we ate some fresh berries from the trees around us and continued our little adventure. Suddenly, we heard the sound of a wild bear! We quickly ran away but the bear chased us. Warda hid behind a tree and Tala hid behind a big rock. As for me, I hid beside a little stream. We were terrified. After making sure that all was quiet, we left our hiding places and walked some more.

After three hours of weary walking, we saw a black palace that was very high. Warda told us that it was the castle of the evil king.



في اليوم التالي، حينما استيقظنا، تناولنا القليل من الثّوت الطّازج من الأشجار حولنا، واستمرّينا في مغامرتنا الصّغيرة. ثمّ سمعنا صوت دبّ مفترس! أنا وتالا ووردة هربنا بسرعة، ولكنّ الدبّ لحقنا! اختبأت ووردة خلف شجرة، وتالا اختبأت خلف صخرة كبيرة، أمّا أنا فقد اختبأت بجانب نهر صغير. كنّا مرعوبين جدًّا، ولكنّ الدبّ ذهب إلى الغابة خلفنا. وبعد أن تأكّدنا من أنّ الدبّ ذهب، خرجنا من الأماكن التي اختبأنا بها، ومشينا أكثر.

وبعد ثلاث ساعات من المشي المتعب، رأينا قصرًا أسود عالي جدًّا، أخبرتنا ووردة أنّ هذا هو قصر الملك الشرير.

We had a good, clever plan. Warda would enter the palace and distract the king, while Tala and I would rescue her mother. Warda went to the palace and we entered silently so that the king wouldn't know we were there.

We found the box that Warda had told us about, opened it, rescued Warda's mother and left quickly.

We ran out of the palace and when Warda saw her mother, she ran to her saying, "I missed you so much!"

Then we heard a loud sound and saw something red chasing us.



كان لدينا خطة جيّدة وذكيّة جدًّا.. وردة سوف تدخل القصر، وتشغل الملك؛ لكي تتمكّن أنا وتالا من الدّهاب وإنقاذ أمّ وردة، ذهبت وردة إلى القصر، ودخلنا بصمت؛ لئلا يعرف الملك أنّنا هناك.

وجدنا الصّندوق الذي أخبرتنا عنه وردة، وفتحناه. وأنقذنا وردة، وذهبنا سويًّا.

هربنا من القصر، وأتت معنا وردة، وحينما رأّت وردة أمّها، ركضت إليها قائلةً: لقد اشتقت لك جدًّا!

ثمّ سمعنا صوتًا عاليًا، ورأينا تيّبًا أحمر يلحق بنا.

Warda's mother screamed: "Run! It's the evil king's dragon!"

We all split up and ran and I was alone. Then I saw the dragon behind me and screamed. "Heeeelp!"

I felt someone shaking me and my eyes were closed. When I opened them, I found Tala waking me up. I asked her: "Did we rescue Warda's mother?"

"Who's Warda's mother?" Tala asked. "Why were you screaming in your sleep?"

I explained: "I had a nice and exciting dream."

Tala said: "Tell me about it, please!" I told her all the exciting things that had happened to me in the dream. Half an hour later, I had finished telling Tala my dream.



صاحت أم وردة: اهربوا! هذا تين الملك الشرير!

هربنا جميعاً، ولكننا تفرقنا.. أنا أصبحت وحدي! ورأيت
التين خلفي! فصحتُ: ساعدوني..

ثم شعرتُ أنّ أحداً يهزني وأنّ عينيّ مغمضتان،
وعندما فتحتُ عينيّ، وجدت تالا توقظني،
فسألتها: هل أنقذنا أم وردة؟!

قالت تالا: مَنْ هي أم وردة، ولماذا كنت تصرخين
وأنت نائمة؟!

فقلت: حلمتُ حلمًا جميلًا ومشوقًا جدًا.

قالت تالا: أخبريني عن حلمك، أرجوك، فأخبرتها عن كلّ
الأشياء الممتعة التي حدثت معي في الحلم، وبعد نصف
ساعة، أنهيت رواية قصّة حلمي لتالا.

Tala said: "How about telling the story to our friends at school?"

"That's a great idea!" I replied.

The next day on the school playground, Tala and I told our story to all our friends. Our friend Rima exclaimed: "What a beautiful story! We should tell it to our teacher."

Our friends went with us to the teachers, and we all narrated the story. Our teacher said: "That's a wonderful story. You should act it out together on the school stage."

After a month of rehearsing the play, the day of the performance arrived. We went to the big theatre and acted out our story for everyone in the school. When we finished, the whole school applauded us.



قالت تالا: ما رأيك أن نروي القصة لأصدقائنا في المدرسة؟

قلت لها: يالها من فكرة جميلة جداً!!!

وهكذا، في اليوم التالي، في ملعب المدرسة، رويانا وأنا وتالا قصتنا معاً لكل أصدقائنا. قالت صديقتنا ريماً: هذه القصة جميلة جداً! يجب أن نقصها على معلمتنا.

ذهب كل أصدقائنا معنا إلى المعلمات، ورويانا قصتنا لهم جميعاً.

قالت معلمتنا: هذه قصة رائعة جداً! يجب أن تمثلوها سوياً على مسرح المدرسة.

وبعد شهر من التدرّب على المسرحية. أتى يوم التمثيل، فذهبنا إلى المسرح المدهش في حرمه، ومثلنا قصتنا للمدرسة كلها. وحين انتهينا، كانت كل المدرسة تصفق لنا.

The headmistress said to us: "That's the best play I've ever seen! I'm going to reward you all for your great work."

And each term, we would put on a new play for the school. What a wonderful reward! We became famous at our school. Students and teachers came from other schools to see us! What a lovely story about love and cooperation between friends.



قالت لنا مديرة المدرسة: هذه أجمل مسرحية شاهدتها في حياتي! أنا سوف أكافئكن جميعاً على عملكنّ.

وهكذا أصبحنا نقدّم كلّ فصلٍ دراسيٍّ أنا وزملائي مسرحية جديدة للمدرسة، يالها من مكافأة جميلة!! فقد أصبحنا من المشاهير في مدرستنا، وجاء الطلاب والمعلّمين من المدارس الأخرى ليشاهدونا! وهذه قصة عن أهميّة الحبّ والتعاون بين الأصدقاء.